

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE VAN LA
Last Middle First

Current Address: 664/ NGUYEN DINH CHIEU F303 HOCHIMINH CITY

Date of Birth: Feb 12 1943 Place of Birth: Phu Huu - Sadec - Vietnam

Previous Occupation (before 1975) TEACHER - PHAM THE HIEN HIGH SCHOOL SAIGON
(Rank & Position) 8

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From June 27 1975 To July 12 1978
Years: 03 Months: 6 Days: 15

3. SPONSOR'S NAME: TAI DAI VO phone #
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>TAI DAI VO</u>	<u>Brother</u>
<u>phone</u>	<u>In-law</u>
<u>HOA THI PHAN</u>	<u>Cousine</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: Nov 10, 1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (P.A.) LA VAN LE
(listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA
HOA THI VO	May 18 1940	WIFE.
TUAN ANH LE	Feb 25 1966	SON
TU ANH LE	SEP 02 1967	SON
CAMVAN VU LE	SEP 22 1969	DAUGHTER.
CAMQUYEN VU LE	JAN 22 1973	DAUGHTER
TUNG ANH LE	JAN 10 1974	SON

DEPENDENT'S ADDRESS : (If different from above)

None

6. ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE VAN LA
Last Middle First

Current Address: GG4/44 NGUYEN DINH CHIEN F3Q3 HO CHI MINH CITY

Date of Birth: Feb 12 1943 Place of Birth: Phu Hui, Sadec - Vietnam

Previous Occupation (before 1975) TEACHER - PHAM THE HIEN HIGH SCHOOL - SAIGON
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From June 27 1975 To July 12 1978
Years: 03 Months: 4 Days: 15

3. SPONSOR'S NAME: TAI DAI VO phone
Name

Address and telephone number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

TAI DAI VO

Brother -

HUA THI PHAN

IN-LAW

Quisine

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: Nov. 10, 1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LA VAN LE
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
HOA THI VO	May 18 1940	WIFE.
TUAN ANH LE	Feb 25 1966	SON
TU ANH LE	Sep 02 1967	SON
CAM VAN VU LE	Sep 22 1969	DAUGHTER
CAM QUYEN VU LE	Jan 22 1973	DAUGHTER
TUNG ANH LE	Jan 10 1974	SON

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

None

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : LE VAN LA
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : Feb 12 1943
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): ✓
(Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 664/44 NGUYEN DINH CHIEU F3 Q3
(Dia chi tai Viet-Nam) HO CHI MINH CITY VIETNAM.

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) ✓ No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): June 27 1975 To (Den): July 12 1978

PLACE OF RE-EDUCATION: CHI HOA - SAIGON
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): HIGH SCHOOL TEACHER.

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): None

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): TRUNG UY - GIAO CHUC BIET PHAI

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): HIGH SCHOOL
TEACHER Date (nam): 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): _____
IV Number (So ho so): _____
No (Khong): X

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 06
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 664/44 Nguyen dinh Chieu
F3 Q3 HO CHI MINH CITY VIETNAM.

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
TAI DAI VO

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): BROTHER-IN-LAW

NAME & SIGNATURE: Wan phone #

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) TAI DAI VO

DATE: NOVEMBER 10 1989
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) LA VAN LE
(listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
HOA THI VO	May 18 1940	Wife
TUAN ANH LE	Feb 25 1966	Son
TU ANH LE	Sep 02 1967	Son
CAM VAN VU LE	Sep 22 1969	Daughter
CAM QUYEN VU LE	Jan 22 1973	Daughter
TUNG ANH LE	Jan 10 1974	Son

Dependent's address : (If different from above)

6. Additional Information :

INTAKE FORM (Two Copies)
 MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : LE VAN LA
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)

DATE, PLACE OF BIRTH : Feb 12 1943
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____

MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): ✓
 (Tinh trang gia dinh):

ADDRESS IN VIETNAM : 664/44 NGUYEN DINH CHIEU F3Q3
 (Dia chi tai Viet-Nam) HO CHI MINH CITY VIETNAM

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
 If Yes (Neu co): From (Tu): June 27 1975 To (Den): July 12 1978

PLACE OF RE-EDUCATION: CHI HOA - SAIGON
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): High School Teacher

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): None
 VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Trung uyt Giao Oanh Boi phai
 VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Education
High School Teacher Date (nam): 1975

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): _____
 IV Number (So ho so): _____
 No (Khong): X

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): 06
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 664/44 Nguyen Dinh Chieu
F3Q3 Ho Chi Minh City Vietnam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
TAI DAI VO

U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): _____ No (Khong): X

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Brother-In-law

NAME & SIGNATURE: LDU phone 7
 ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) TAI DAI VO

DATE: NOVEMBER 10 1989
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : LA VAN LE
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
HOA THI VO	May 18 1940	Wife
TUAN ANH LE	Feb 25 1966	Son
TU ANH LE	Sep 02 1967	Son
CAM VAN VU LE	Sep 22 1969	Daughter
CAM QUYEN VU LE	Jan 22 1973	Daughter
TUNG ANH LE	Jan 10 1974	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

None

6. ADDITIONAL INFORMATION :



ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

DIOCESE OF Peoria ; Illinois
ODP # _____
(if known)
DATE FILED Jan - 22nd - 1990

SECTION I:

I am filing the Affidavit for the following relative(s) still in Vietnam to come to the United States under the Orderly Departure Program (ODP):

NAME AND A/K/A (underline family name)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
<u>HOA THI VO</u>	<u>F</u>	<u>5-18-1940</u> <u>Mytho - Vietnam</u>	<u>Sister</u>	<u>664/44 Nguyen Dinh</u> <u>Chieu - Ho Chi Minh City</u> <u>Vietnam</u>

SECTION II:

Your name TAI DAI VO
(and A/K/A)
Date of birth 7-15-1951 Sex M
Place of birth _____
(Include Country) Vietnam
Current address _____

Alien Number (if applicable) _____
A27-393-951
Your U.S. Immigration Status
(Check one):
() U.S. Citizen
(☒) Permanent Resident
() Refugee
() Asylee
() Other (Please Explain): _____

Phone Number (home) _____
(work) _____
Country of first asylum Indonesia
Date you arrived in the U.S. 6-19-1985
Social Security Number _____
Agency through which you came to the United States _____

Your Original Case Number: _____

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit Yes ☒ No. If yes, date submitted: _____
and date approved: _____

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees, persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoners; or Amerasians, please complete the information in Sections III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian American.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT	DATE/ PLACE OF BIRTH	RELATION (if any)	ADDRESS IN VIETNAM
<u>LA VAN LE</u>	<u>2-12-1943</u> <u>Sadek, Vietnam</u>	<u>Brother-In-law</u>	<u>664/44</u> <u>Nguyen Dinh Chieu</u> <u>Ho Chi Minh City</u>

(Revised 10/86)

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:

U.S. Government Agency: _____ Last Title/Grade: _____
Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation: _____
Last Title/Grade: _____ Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit: Army Last Title/Grade: Lieutenant
Name/Position of Supervisor: Pham The Hien High School Ho Chi Minh City

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes ☒ No ☐ Date: From 6-27-75 to 7-12-78

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School: _____ Location: _____
Type of Degree or Certificate: _____
Date Employment or Training: from (month/year) _____ to (month/year) _____

ASIAN AMERICANS

Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
Full Name of the Mother: _____ Address: _____
Full Name of the U.S. Citizen Father: _____
His current address: _____

SECTION IV:

NAMES OF DEPENDENT/
ACCOMPANYING RELATIVES

DATE OF BIRTH

RELATIONSHIP TO P.A.

HOA THI VO
TUAN ANH LE
TU ANH LE
CAMVAN VU LE

5-18-1940
2-25-1966
9-2-1967
9-22-1969
1-22-1973
1-10-1974

Wife
Son
Son
Daughter
Daughter
Son

ADDITIONAL INFORMATION:

CAM LUEN VU LE
TUNG ANH LE

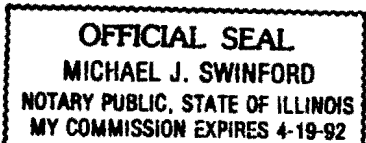
(b) She is my older sister.

(a) He was a teacher, drafted into the Army from 1968 to 1970 and then temporarily attached to the Ministry of Education from 1970-1975

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

Your Signature

Stamp or Seal of Notary



Subscribed and sworn to me before this 22 day
of January, 1990

Michael J. Swinford
Signature of Notary Public
My commission expires 4-19-92

SECTION V: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Print Name Legibly

Signature

BỘ NỘI
Trại Cải tạo Chí Hòa.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 804-QT/G, ban
hành theo công văn số
2595 ngày 27 tháng 11
năm 1972

Số 196 CRT

7/8

GIẤY RA TRẠI

CÔNG AN TP. HỒ CHÍ MINH
ĐÃ TRÌNH DIỄN

Số 471/3

Ngày 15 tháng 9 năm 1976
TRUNG ƯƠNG VÀ TỈNH

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1968 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định của số 125

ngày 30 tháng 10 năm 1976

của BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

Họ, tên thường gọi LÊ VĂN LẠ

Họ, tên bí danh

Sinh ngày tháng năm 1943

Nơi sinh SA ĐỐC

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

664/41 Nguyễn Đình Chiểu, quận 3, TP Hồ Chí Minh.

Cán tại trung úy, biệt phái giáo viên.

Bị bắt ngày 27-9-1975

Án phạt

Theo quyết định, án văn số

ngày

tháng

năm

của

Đã bị tống án lần, công thành năm

Đã được giảm án lần, công thành tháng

Nay về cư trú tại TP Phú Mỹ Lương, xã Phú Hòa, Châu thành, Long Tháp.

Nhận xét quá trình cải tạo

(thời gian quản chế tại địa phương 06 tháng và
buộc đi vùng kinh tế mới.)

Lưu tại ngân tré phí

Cán Lê Văn Lạ

Đoàn bìn số

Lập tại trại Chí Hòa

Họ tên, chữ ký

người được cấp giấy

ll

Lê Văn Lạ

Ngày 12 tháng 7 năm 1976

Giám thị



Đào Lương

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

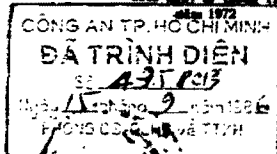
Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2345 ngày 27 tháng 11 năm 1972

Trại cải tạo Chí Hòa.

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số 198 CRT

GIẤY RA TRẠI



Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 125

ngày 30 tháng 06 năm 1976

của BỘ NỘI VỤ.

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

Họ, tên thường gọi LÊ VĂN LẠ

Họ, tên bí danh

Sinh ngày tháng năm 1943

Nơi sinh Sa đéc.

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

604/41 Nguyễn Đình Chiểu, quận 3, TP Hồ Chí Minh.

Can tội trung úy, biệt phái giáo viên.

Bị bắt ngày 27-0-1975

Án phạt

Theo quyết định, án văn số

ngày

tháng

năm

của

Đã bị tống án lần, cộng thành năm

Đã được giảm án lần, cộng thành tháng

Nay về cư trú tại Ấp Phú Mỹ Lương xã Phú Mỹ, Châu thành, Long thấp.

Nhận xét quá trình cải tạo

(thời gian quản chế tại địa phương 06 tháng và buộc đi vùng kinh tế mới.)

Lưu tại ngân trũ phải

Của Lê Văn Lạ

Danh bia số

Lưu tại: trại Chí Hòa

Họ tên, chữ ký người được cấp giấy

Lê Văn Lạ

Ngày 12 tháng 7 năm 1975

Giám thị



Đã O-L-ONG.



AM CỘNG-HÒA
BỘ NỘI-VỤ

THẺ CĂN-CƯỚC

Số : 021012

Họ Tên
Bí danh

LÊ-VĂN-LA

Ngày, năm sinh 12-2-1943

Nơi sinh Phú-Hu

Sa-Đéc

Cha Lê-Thành-Sang

Mẹ Phạm-Thị-Có

Nghề nghiệp Học-Sinh

Địa-chỉ 35/5 Nguyễn-Tri-Phương (Mỹ-Tho)



Cao : 1 th 60

Nặng : 45 Kg .



Ngón trỏ trái



Ngón trỏ mặt

Dấu vết riêng :

Nút ruồi thân giữa so.
mũi

Long-Định ngày 1-3- 1962

T. U. N. QUÂN-TRƯỞNG
ĐẠI-DIỆN-XÃ ĐIỀU-HÒA

LAM-BA TUONG

PHI & QUYNH

Question for EX-POLITICAL PRISONER in Vietnam.

- 0 -

I. Basic Identification data:

- a/- Full name = (LÊ VÂN - LẠ) LẠ - UAN - LÊ.
- b/- Date, place of birth = 12.02.1943 Sadec.
- c/- Rank = Lieutenant (first)
- d/- Position before April 1975 = Teacher and Technician of the Technique office of Department of Revolutionary Development.
- f/- Military serial number = 63/140.396.
- g/- Month, date year arrested = 27.6.1978
- h/- Month, date year out of camp = 12.7.1978
- i/- Present mailing address = 664/44 Nguyễn Đình Chiểu, F3, Q3 Ho Chi Minh City.
- j/- Current address:
- k/- Training outside VN
- el/- Duration of training who paid for training } none

II. Relations accompany me to the U.S.A.

Name	Date of Birth	Sex	Relationship
1 - HOA - Thi. VO	1940	F	Spouse
2 - TUAN - Anh - Le	1966	M	children
3 - TU - Anh - Le	1967	M	"
4 - CAM. VAN - Vu - Le	1969	F	"
5 - CAM. QUYEN Vu - Le	1973	F	"
6 - TUNG Anh - Le	1974	M	"

III - Closed relations in The USA and in other
foreign countries:

1/- TAI - VO - DAI

2/- HOA - THI - PHAN

3/- SUONG MY THI LE

IV - Complete family listing.

Spouse = HOA - THI - VO

Children: TUAN

TU

CAM. VAN

CAM. QUYEN

TUNG

V - Any additional Remarks: First.

Hochiminh City, date 15-9-1988

Enclosed:

- Release certificate
- 02 fotos

UL

LA - VAN LE

Saigon, ngày 15. 9. 1988

Chị Minh Thư Kính,

Bởi thư này Em rất mong chị giúp đỡ cho.
Vì hoàn cảnh mà hiện tại Em chưa đến gặp
Chị được, do đó Em mong rằng chị thưởng cho
mà không nỡ từ chối để cho Em và gia đình
có lối thoát tốt đẹp. Ở đây Em không thể
viết nhiều và nêu những gì cần phải nói
vì Em nghĩ rằng tất cả chị đều đã hiểu
cả rồi.

Xin chị nhận cho nơi đây lòng biết
ơn của Em và gia đình Em. Rất mong biết
tin tức sau khi chị rời thủ Đức.

Nhân dịp này, cho Em gửi lời chúc tốt
đẹp nhất đến chị và những người thân thuộc.
Và cầu xin họ hãy phân hộ chị buổi mới
giao lạc.

Em của chị,

U

Tài liệu.

Em đính kèm theo đây
giấy tờ của Em để gửi
đến chị giúp đỡ cho.

U vẫn là

Champaign IL. Sept. 5 1989.

Đỉnh gò: Ch. Khe nước Thở vạ:

Hội đồng quản trị và Ban Chấp hành Trung ương

Hội Gia đình Tự Nhân Chính Trị - Việt Nam.

Tôi tên Võ Đại Tài, hiện ngụ tại
1904 Cynthia Dr. Champaign, IL. 61821 là
cựu Sĩ quan QLUNGH đã may mắn sau 3 năm
thông tin CS đã làm được Tự Do.

Chúng tôi còn 1 số ảnh em gửi và bạn
bè cũng là của SQ-QLVNCH luôn còn đang trong
ngực tôi CS ~~hãy~~ đã về thăm tu gia đình tại VN.

Chúng tôi xin vui lòng cho biết thời
 hạn và địa điểm cần thiết để chúng tôi có thể can
 thiệp với khách sạn đó.

Xin thành thật biết ơn chú và Ban chấp
hành Trung ương. Kính tôn.

ky' tên,

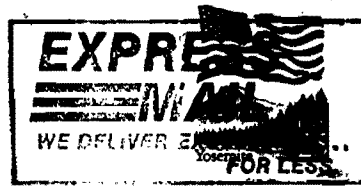
* the Chi

Tai Dai Vo

Wan

Tai dai Vo

FEB 05 1990



Mrs. KHUC MINH THO
(Family of Vietnamese political prisoner Association)
P.O. Box 5435
Arlington, VA. 22205-0635.

(Hô sơ bắt cóc của Lê Văn Lạ)

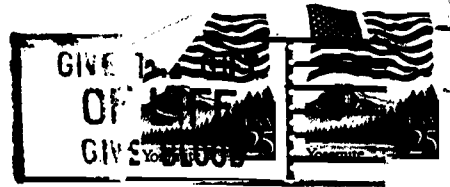
TAI DAI VO



SEP 11 1989

Ms. KHIUC MINH THO
(Association of VN Political Prisoner's Family)
P.O. Box 5435
ARLINGTON, VA 22205

TAI DAI XO



NOV 20 1989

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. Box 5435

ARLINGTON, VA 22205-0635

*Hố sơ bộ túc tên Lê-văn-Lạ

20/10/58
30K

LỜI CHỈ DẪN VỀ THẺ LỆ KHAI GIA-ĐÌNH CHO CÁC GIA-TRƯỞNG GHI NHỚ ĐỂ THI-HÀNH

- 30/11/58
(30)
1. Khi di chuyển cá nhân hay trọn gia đình đi ở nơi khác, Gia-trưởng phải khai báo cho Liên-gia-Trưởng và xin giấy chứng nhận di chuyển tại Văn-phòng Phường-Trưởng nơi cư ngụ.
 2. Khi đến nơi cư ngụ mới phải trình báo cho Liên-gia-Trưởng và Phường-Trưởng để lập tờ khai gia đình mới và nộp cho Văn-phòng Phường.
 3. Khi có thân nhân đến tạm trú.
 - a) Từ 15 ngày trở lại: Gia-trưởng phải làm 2 bản đơn theo mẫu, trình Liên-gia-Trưởng chiếu nhận xong giữ bản này để xuất trình mỗi khi nhà chức trách xét hỏi. Có thể nộp bản sao giấy phép đi đường của nhà chức trách nơi đi cấp thay đơn khai tạm trú. (Trong giấy phép đi đường phải ghi địa chỉ tạm trú tại Sài Gòn).
 - b) Từ 16 ngày đến 2 tháng: Gia-trưởng phải làm đơn 3 bản trình Liên-gia-Trưởng kiến thị xong mang đến trình Văn-phòng Phường-Trưởng sở tại kiểm nhận. Cơ quan này sẽ giữ 2 bản (1 bản lưu hồ sơ, 1 bản gởi Ty Cảnh-Sát Quốc-Gia liên-hệ), trao lại cho đương-sự 1 bản để xuất trình mỗi khi nhà chức trách xét hỏi. Có thể nộp bản sao giấy phép đi đường của nhà chức trách nơi đi cấp thay đơn khai tạm trú. (Trong giấy phép đi đường phải ghi địa chỉ tạm trú tại Sài Gòn).
 - c) Trên 6 tháng: Gia-trưởng phải làm tờ khai xin ghi tên đương sự vào Tờ khai gia đình theo thể lệ như người cư ngụ vĩnh viễn (xin xem điểm 4).
 4. Khi có thân nhân đến cư ngụ vĩnh-viễn: Gia-trưởng phải làm tờ khai thêm người (4 bản) kèm theo giấy chứng nhận di chuyển vĩnh-viễn của nhà chức trách nơi đi cấp trình Liên-gia-Trưởng kiến thị trước khi đem đến Phường-Trưởng sở tại kiểm nhận cho ghi thêm tên người đến vào tờ khai gia đình.
 5. Khi thuê nhận 1 người giúp việc trong nhà: Gia-trưởng phải làm tờ khai thành 4 bản ghi rõ lý lịch của người giúp việc đem trình Liên-Gia-Trưởng và Phường-Trưởng sở tại để kiến thị. Phường-Trưởng giữ 1 bản, chuyển Ty Cảnh-Sát Quốc-Gia sở tại 1 bản, Liên-gia-Trưởng 1 bản và Gia-Trưởng 1 bản. Tuy nhiên, nếu Gia-trưởng biết chắc chắn gia nhân sẽ giúp việc lâu dài cho mình, thì Gia-trưởng có thể xin ghi thêm tên gia-nhân đó vào tờ khai gia đình như trường hợp có thân nhân đến cư trú vĩnh viễn (điểm 4).
 6. Gia-trưởng hoàn toàn chịu trách nhiệm về sự khai thêm tên hoặc bớt tên trong Tờ khai gia đình hoặc khai thêm hay bớt những gia đình ở đậu cùng nhà. Những gia-trưởng không khai báo khi có sự thay đổi số người trong gia đình hoặc khai báo không thành thật sẽ bị trừng phạt và có thể bị truy tố theo hình luật chiếu Nghị-Định số 353-BNV/HC/ND ngày 30-6-1958.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
ĐÔ-THÀNH SAIGON

JUL 27

TỜ KHAI GIA-ĐÌNH

QUẬN 3

PHƯỜNG Bình Cờ

KHóm 02 LIÊN-GIA 24

SỐ NHÀ 664/44

ĐƯỜNG Phạm Đình Phùng

HỌ VÀ TÊN GIA-TRƯỞNG VÕ VĂN ĐU

Sài Gòn, ngày 02 tháng 04 năm 1971
GIA-TRƯỞNG,
(Ký tên)

Chứng nhận có cho ở đậu:
CHỦ NHÀ,

Kiến thị:
LIÊN-GIA-TRƯỞNG,

Kiểm nhận: 6/4/71
PHƯỜNG-TRƯỞNG, NGUYỄN XUÂN Đ

Vũ Văn Đạo

(+) Ở dành để đóng dấu hân phân biệt tờ khai của chủ nhà hay của gia đình ở đậu
XIN CHÚ Ý. — Gia-trưởng có bổn phận phải khai báo mỗi khi có thêm bớt người trong gia đình để tờ khai này luôn luôn được cập-nhật-nhau.
(Xin xem lời chỉ dẫn nơi trang 4)

15/1/1967

Số thứ tự	HỌ VÀ TÊN (gia-trưởng ghi trước)	Nam Nữ	Quốc-tịch	Ngày, tháng, năm và nơi sinh	Nghề-nghiệp	Số, ngày và nơi cấp thẻ cả-tước	Liên-hệ gia-đình	CƯỚC - CHỦ
01	Võ Văn Đức	Nam	Việt Nam	1911 tại xã Long An	Chủ xe xích l	03440 162 tại Quận 3	Con trai	Thiệt xã Long An
02	Võ Thị Hoà	Nữ	VN	18-05-1940 xã Long An	Tự chức	ngày 21-12-1969	Con gái	15-7-69
03	Võ Đại Tài	Nam	VN	15-07-1951 tại xã Long An	Đinh viên	01224 237 - Đinh Tường	Con trai	
04	Sỹ Thị Hồng	Nữ	VN	1949 Tân Bình	Mua bán	ngày 03-03-1969	Cháu	miết 6-6-72
05	Lê Anh Tuấn	Nam	VN	25-02-1966 Đinh Tường	Học sinh	ngày 15-09-1969	nt	
06	Lê Anh Tuấn	nt	VN	02-09-1967 Đinh Tường			nt	
07	Lê Hữu Cẩm Vân	Nữ	VN	22-09-1969 Đinh Tường			nt	
08	Lê Văn La	Nam	VN	12-12-1943 xã Phú-Phước (Sóc Trăng)	Quân nhân	1943 2544 cấp tại		Thị xã 23-4-73
09	Lê Vũ Bạch Vân	Nữ	VH	14-10-1971 Kiên Giang		04p 510	Cháu	Thêm 11 Người số 11
10	Lê Văn Cẩm Duyên	Nữ	VH	22-01-73		04p 910 B	Cháu	Saigon, ngày 25-03-74
11	Lê Anh-Tùng	Nam	VN	10-01-1974 Hố Ng		K/S 003	Cháu	

Pages Removed (S.S.)

1 page(s) was/were removed from the file of LÊ VÂN LA
(2-12-1943) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed back into the above mentioned file and the original(s) was/were placed into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett

Date: NOVEMBER 8th 2007